



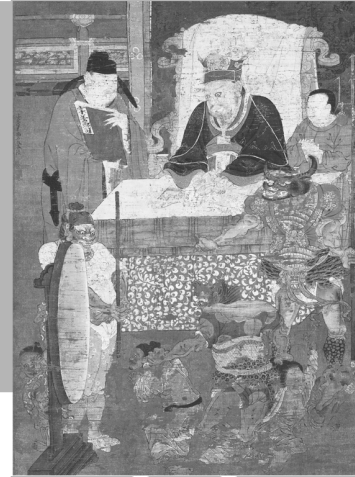
正法印
PROPER DHARMA SEAL

占察善惡業報經淺釋

The Sutra for the Discernment of the
Consequences of Wholesome
and Unwholesome Karma with Commentary

宣化上人講於1971年
曾素珍 英譯

Commentary by the Venerable Master Hua in 1971
English Translation by Su-Zhen Zeng



「唯願十方諸大慈尊，證知護念」：我現在唯獨願意十方諸佛來證明我所做的罪已經懺悔了，來擁護保護著我，常常地想念我。「我今懺悔，不復更造」：我現在是用真心懺悔，不會再造這個罪業了。

「願我及一切衆生，速得除滅無量劫來十惡、四重、五逆、顛倒、謗毀三寶、一闡提罪」：願意我自己和十方法界的一切眾生，很快地就把無量劫以來所造的十惡、四重、五逆、顛倒、謗毀三寶、信不俱，把這種種重罪都除滅了。

十惡，就是殺生、偷盜、邪淫、妄語、綺語、兩舌、惡口、貪、瞋、癡。四重，就是殺、盜、淫、妄；殺生、偷盜、邪淫、妄語。五逆，就是弑父、弑母、弑阿羅漢、出佛身血、壞合和僧。顛倒，我做了這麼多顛倒的事情，造顛倒的業；我又謗佛、我又謗法、我又謗僧；說我不信佛，我也不學佛法，我又不信僧了；沒有信心的人，佛也不度了。那麼現在懺悔了！。一闡提，又稱闡提，就是信不俱，沒有信心了。

I hope the greatly compassionate ones of the ten directions will certify and protect me. Now my only wish is that the Buddhas of the ten directions will certify that I have repented on the offenses I committed, that they will bless and protect me, that they will often be mindful of me. **I am repenting today and will not make the same mistakes again.** With the most sincere mind, I now repent and will never commit the same offenses again.

I only hope that I and all living beings will be able to very quickly eradicate the major offenses from committing the ten unwholesome deeds, the four major offenses, the five rebellious acts, inverted views, slandering of the three jewels and being an *icchantika* since limitless *kalpas* ago.

The ten unwholesome deeds are killing, stealing, sexual misconduct, lies, frivolous speech, divisive speech, harsh speech, greed, anger, and delusion. The four major offenses are killing, stealing, sexual misconduct and false speech. The five rebellious acts are patricide, matricide, killing of an arhat, shedding the Buddha's blood, and destroying the harmony of the Sangha. Inverted views means one has done many improper things and subsequently created these inverted karma. One slanders the Buddha, slanders the Dharma, and slanders the Sangha. They might say they do not believe in the Buddha, do not study the Buddhadharma and do not have faith in the Sangha. Those who lack faith cannot be saved even by the Buddha. So now one has repented. *Ichchantika* means one who lacks faith.

「復應思惟：如是罪性，但從虛妄顛倒心起，無有定實而可得者，本為空寂」：你懺悔完了，你又應該想：我以前所做這些罪業，它的性本來是空的，這些個罪就都是從虛妄、顛倒、無明這個心生出來的，沒有一定實在的體可得，本來是空寂的。罪性本空，所謂「罪從心起將心懺」，你罪從心生起，所以要用心來懺悔這個罪。「心若亡時罪亦無」，你心若把你所造的罪業都忘了，那時候你的罪也沒有了。「心亡罪滅兩俱空」，你心裡忘了你過去所造的罪業，那個罪也就滅了，這兩者都空了。「是則名為真懺悔」，這就是真懺悔。但是心不容易忘的。

好像你偷了人的東西，始終在你八識田裡忘不了；你若殺了人，更不容易忘。總而言之，你做的壞事你想忘了它：「不要記得它，不要記得它！」也不容易忘，越想忘越想起來；過了很久很久的時間，甚至於這一生也忘不了。

「願一切眾生速達心本，永滅罪根」：我現在願一切眾生很快地就通達心的本體，明白自己的真心，把一切罪根都消滅無餘了、沒有了。

* * *

現在這個道場就要造完了，可是魔障就發生了。現在每天晚上有小孩子在外邊打門，來開這個門。為什麼有這種事情呢？就因為我們這裡邊有很多小孩子。

☞待續

Next one should carefully contemplate: the nature of such offenses originated from the mind that is illusory and inverted, there is nothing fixed or real about it as it cannot be obtained, it is fundamentally empty and still. After you are done repenting, you should think this way: “All the offenses I committed before, their nature is fundamentally empty. These offenses were born from the mind that is illusory, inverted, and ignorant. There is no real substance to it because it is originally empty and still. The nature of the offenses are originally empty. As the saying goes: “Offenses arise from the mind, therefore we must repent from the mind.” Since your offenses arise from the mind, you should use this very mind to repent the offenses. “When the mind is extinguished, all the offenses will be eradicated”, if your mind has forgotten all the offenses you committed, then all the offenses will be wiped out as well. “When both the mind and offenses become extinct”, when your mind has forgotten all the offenses you did before, then the offenses will be done, both become empty. “That is called true repentance and reform”, this is true repentance. However, the mind does not forget easily.

For instance, if you steal property of another, it will stay in your eighth consciousness and can never be forgotten. If you kill a person, it is even harder to forget. In general, if you want to forget all the bad deeds you did, thinking: “Don’t remember them, don’t remember them.” It is not easy to forget. The more you want to forget them, the more you think about them. Even after a very long time, even if you spent your entire life doing so you might not be able to forget.

I hope all living beings will quickly reach the original source of their minds and forever eradicate the roots of their offenses. I now hope all living beings will very quickly reach the original substance of their minds, to understand the true mind of theirs and to wipe out the roots of their offenses.

* * *

Now we are almost done renovating this Way place but we have encountered some demonic obstacles. There are some kids who bang on and open the main door every night. Why would this be happening? It is just because there are a lot of kids inside here.

☞To be continued